



AINARAK

RITXI LIZARTZA & JUAN SAN MARTÍN

Cartel

Anne Etcheberry



AINARAK

MALUTA
FILMS

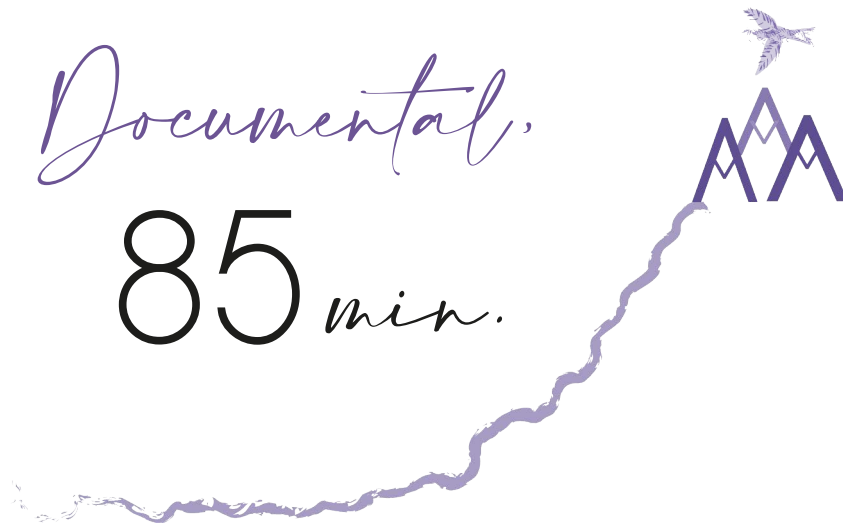
ELABORACIÓIN: PITO LUSPEA, JUNI SAN NAIRI
DIRECCIÓIN: PITO LUSPEA, JUNI SAN NAIRI
MONTAJE: PITO LUSPEA, JUNI SAN NAIRI
MÚSICA: PITO LUSPEA, JUNI SAN NAIRI
DISEÑO DE FONDO: PITO LUSPEA, JUNI SAN NAIRI
DISEÑO DE FONDO: PITO LUSPEA, JUNI SAN NAIRI
DISEÑO DE FONDO: PITO LUSPEA, JUNI SAN NAIRI

.60i



Documental,

85 *min.*



Producción:

MALUTA
FILMS



Idiomas:

Euskara, Español,
Aragonés, Francés

Versiones:

Euskara, Español, Francés

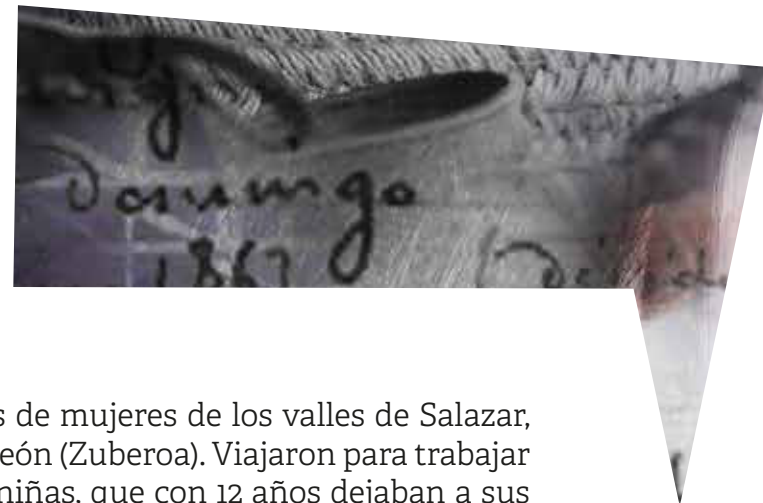
Logline

Recorremos con la cantante Anne Etchegoyen el camino emprendido cada invierno, entre 1870 y 1940, por miles de mujeres navarras y aragonesas –conocidas como las “golondrinas” por su parecido migratorio con las aves–, a través de los Pirineos hasta Maule, para trabajar en la industria de la alpargata y emprender en primavera el regreso al hogar con el objetivo de ayudar a la economía familiar o formar su propia familia y empezar una nueva vida.

Un viaje a través del tiempo, de la geografía y de las circunstancias históricas y personales, por medio de archivos, documentos, fotografías y entrevistas, plasmado en ese viaje que Anne hace a lo largo de la película.



Sinopsis



Un viaje al pasado que quiere poner en valor el lugar que merecen miles de mujeres de los valles de Salazar, Roncal, Ansó Echo... que cruzaban a pie los Pirineos para llegar hasta Mauleón (Zuberoa). Viajaron para trabajar en las fábricas de alpargatas en un periodo de 70 años. Mujeres, incluso niñas, que con 12 años dejaban a sus familias, sus pueblos, para ganar un poco de dinero trabajando hasta dieciséis horas al día.

Emprendían camino todos los 7 de octubre, día del Rosario, y ya no volvían hasta que terminaban las nieves de primavera. Estas mismas características de su viaje estacional, junto con el hecho de que todas vestían de negro, ha hecho que se las conozca como Golondrinas.

De la mano de Anne Etchegoyen recorreremos un camino que nos lleva a descubrir quiénes fueron las golondrinas. Un camino que unía dos Europas muy diferentes de finales de siglo XIX y primer tercio del XX, en una migración de género masiva, estacional y por motivos económicos.

Rodado entre octubre de 2020 y junio de 2021 en Navarra, Aragón y Zuberoa, el film cuenta con localizaciones espectaculares como los valles de Roncal, Ansó y Hecho; la comarca de Las Cinco Villas; las localidades de Santa Engracia, Mauleón-Licharre, Saint-Palais, Burgui, Roncal, Isaba, Urzainqui, Ezkaroz, Ochagavía, Jaurrieta, Luesia, Juslibol, Vidángoz, Zaragoza y Pamplona.

Este documental forma parte de un proyecto más amplio de recuperación del patrimonio que se articula en torno al proyecto transmedia AINARAK, que, además, ha dado como resultado la webdoc ainarak.eus, con el que sus promotores trabajan por la recuperación de la memoria de este movimiento de migración de género y estacional, que suponía para sus protagonistas un proceso de profunda transformación, intercambio cultural y experiencia personal de maduración.

AINARAK

Trailer



Ficha técnica

Directores

Ritxi Lizartza, Juan San Martín

Idea original

Plácido Luís Sánchez Alegre

Guion

Marga Gutierrez Diez

Productores ejecutivos

Ritxi Lizartza, Rosa G. Loire

Directora de producción

Cris Fraile

Dirección de fotografía

Quim Torrents

Ayudante de dirección

Rosa G. Loire

Montaje

Quim Torrents, Eider Ballina (ARTEMAN)

Música

Anne Etchegoyen

Sonido directo

Miguel Hualde Viscarret

Diseño de sonido

Haimar Olaskoaga

Mezclas

MEDIAVOX



Con la participación especial de:

Anne Etchegoyen



... han intervenido

José Carlos Puente
José Antonio Perales
Elena Gusano
Antonio Jesús Gorria
Julio Beretens
Pedro Jesús Sanz
Patricia Viscarret
Fernando Hualde
Julián Gabas
Felix Haritchabalet
Jöel Larroque
Louis Barbe-Labarthe

Román Pérez
Robert Elissondo
Jean Pierre Recart
Philippe Cangrand
Thimothee Cangrand
M. Laserre
Alain Iriarte
Brigitte Etcheto
Annie Ilharreguy
Mari Carmen Hoquigaray
Maritxu Etcheto
Gustabo Goiena



Directores

Ritxi Lizartza

Natural de San Sebastián, es Licenciado en Filosofía y Letras en la especialidad de Filología Vasca por la Universidad de Deusto (1988) y Master por la Universidad Autónoma de Barcelona en Lenguaje de Cine y Televisión (2002).

Socio fundador desde 2008 de la productora [Zinea Sortzen \(maluta* films\)](#), dedicada a la producción de películas de ficción y documentales, webseries. Es el responsable de los proyectos de contenidos cinematográficos [www.zinea.eus](#) y [www.ganbara.eus](#)

Sus inicios profesionales se centran en la traducción y corrección de diversos trabajos audiovisuales y escénicos, entre ellos, 25 largometrajes ([Aupa, Etxebeste!](#), [La casa de mi padre](#), [Bi anai](#), [Akelarre...](#)), 2.500 capítulos de series de ficción televisivas ([Goenkale](#)) o 50 obras de teatro.

Ha producido filmes y series como [El onceno, maestro](#), [Tres60](#), [La sangre tira](#), [Bagoaz!](#), [Margolaria](#), [Apaiz Kartzela](#), [Pizti bat agian](#), [Ainarak](#).

Como guionista, es responsable de las dos temporadas de la webserie [Bagoaz!](#) (2016, 2018) y de la webdoc [Ainarak](#) (2021). Como director, ha trabajado en las dos temporadas de [Bagoaz!](#) y ha codirigido [Apaiz kartzela](#) (2021) y [Ainarak](#).

Directores

Juan San Martin

Con más de 25 años de experiencia en el mundo de la producción audiovisual, Juan San Martín es socio fundador de [601 Producciones](#), donde desarrolla trabajos de realización y producción de vídeo.

Formado inicialmente como fotógrafo, y posteriormente como realizador, inicia su carrera en el campo de la fotografía y del cine publicitario. Ha sido director de producción y realizador en proyectos de ámbito nacional e internacional en el medio televisivo, la comunicación empresarial y la divulgación. Ha dirigido y producido spots y piezas publicitarias, institucionales y corporativas principalmente, además de producir eventos en directo. Ha participado en coproducciones internacionales para televisiones como [OLN](#), [HBO](#) y [ESPN](#) en eventos deportivos y culturales.

Ha realizado píldoras para el programa de divulgación en [RTVE Redes](#), así como tres capítulos para el documental de naturaleza de [EITB](#) de [Ama Lurra](#), varios audiovisuales para los centros de interpretación de las Foces, Bertiz, Valle de Roncal y la ciudad de Estella. Ha realizado también el audiovisual [Tras la huella viva de Pablo Sarasate](#) para una exposición organizada por el Gobierno de Navarra.

Como productor ha producido la serie [Rico y Sano](#) para Telemadrid, el documental [Bull Runners of Pamplona](#) (Aubrey Powell, 2012) o la serie de 6 capítulos para RTVE [La Navaja de Ockham](#).

Productora

Maluta* Films

Productora especializada en distintos formatos cinematográficos: largometrajes y cortometrajes, tanto de ficción como documentales. Su vocación es contar historias que aportan un punto humano al espectador: historias de memoria histórica, derechos humanos, cultura, antropología...

Producciones de Maluta:

[Pizti bat agian](#) (Ainhoa Gutierrez, Olatz Gonzalez, 2022). Documental

[Sutan](#) (Naia Arantzamendi, 2022). Cortometraje

[Ainarak](#) (Ritxi Lizarza, Juan San Martín, 2022). Documental.

[Apaiz-Kartzela](#) (Ritxi Lizartza, David Pallarès, Oier Aranzabal, 2021). Documental

[Haizearen Egia](#) (Ekain Albite, 2020). Cortometraje

[Zutik](#) (Ainara Mendiola, 2019). Cortometraje

[Margolaria](#) (Oier Aranzabal, 2019). Documental

[Odola Odol](#) (Cristián Leighton, 2016). Documental

[Tres-60](#) (Alejandro Ezcurdia, 2013). Largometraje

[Menchu GAL.](#) (Ainara Mendiola, 2013). Documental

MALUTA
F I L M S

Productora

601 producciones

Empresa dedicada a la producción y realización de contenido en vídeo para empresas, instituciones y televisiones. Entre los servicios que ofrece: vídeo industrial, publicitario, científico y de formación. Además de videos para web, demostraciones de producto, videos institucionales o videos divulgativos y educativos.

Producciones de 601:

ANWAR (Lleno de luz). (Rosa García). Documental protagonizado por el alpinista Alex Txikon. 2022

Ainarak (Ritxi Lizarza, Juan San Martín, 2022). Documental.

Ultreia!, Camino a Santiago. Serie de 20 Capítulos, para CyLTV, NaTV, LRTV. 2021

Reyno Natura. Serie 20 capítulos para NaTV. 2021

ONKI XIN. Audiovisual para Gobierno de Navarra. 2020

Est(r)ella, Lizarra. Audiovisual para la ciudad de Estella. 2020

La Navaja de Ockham. 6 capítulos para RTVE. 2019

La vida en las Foces. Audiovisual para Gobierno de Navarra. 2018

Rico y Sano 56 capítulos, para Telemadrid. 2010

Tras la huella viva de Pablo Sarasate. Audiovisual para Gobierno de Navarra. 2009

